

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Rådet</b>	
2001/C 327/01	Rådets afgørelse af 8. november 2001 om udnævnelse af medlemmer af og suppleanter til bestyrelsen for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene	1
	<b>Kommissionen</b>	
2001/C 327/02	Euroens vekselkurs .....	4
2001/C 327/03	Statsstøtte — Italien (Sardinien) — Foranstaltning C 5/2001 (ex N 775/2000) vedrørende kompensation for tab som følge af katarralsk feber hos får (bluetongue) i Italien (Sardinien) — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2	5
2001/C 327/04	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser .....	11
2001/C 327/05	Kommissionens meddelelse om gældende reference- og kalkulationsrentesatser pr. 1. december 2001 .....	14
2001/C 327/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.2627 — Otto Versand/Sabre/Travelocity JV) <sup>(1)</sup> .....	15
2001/C 327/07	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2471 — Accenture/Lagardère/JV) <sup>(1)</sup> .....	16
2001/C 327/08	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2588 — Rheinbraun Brennstoff/SSM Coal) <sup>(1)</sup> .....	16
2001/C 327/09	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2614 — ThyssenKrupp/Camom/Eurig) <sup>(1)</sup> .....	17

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2001/C 327/10	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2387 — Heineken/Bayerische Brauholding/JV) <sup>(1)</sup> .....	17
2001/C 327/11	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2508 — Fortum/OM/JV) <sup>(1)</sup> .....	18
2001/C 327/12	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2297 — BP Chemicals/Solvay (PP)) <sup>(1)</sup> .....	18
2001/C 327/13	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2299 — BP Chemicals/Solvay/HDPE JV) <sup>(1)</sup> .....	19
<hr/>		
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
	.....	
<hr/>		
	III <i>Oplysninger</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2001/C 327/14	Bekendtgørelse om licitation over nedsættelsen af importtolden for majs fra tredjelande	20



<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## I

(Meddelelser)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 8. november 2001

**om udnævnelse af medlemmer af og suppleanter til bestyrelsen for Det Europæiske Institut til  
Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene**

(2001/C 327/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1365/75 af 26. maj 1975 om oprettelse af et europæisk institut til forbedring af leve- og arbejdsvilkårene <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1947/93 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6,

under henvisning til den kandidatliste, som hver af medlemsstaternes regeringer (for så vidt angår regeringsrepræsentanterne) og Kommissionen (for så vidt angår repræsentanterne for arbejdstagernes og arbejdsgivernes faglige organisationer) har fremlagt, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet har ved afgørelse af 19. oktober 1998 <sup>(3)</sup> udnævnt medlemmerne af og suppleanterne til bestyrelsen for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene for perioden fra den 19. oktober 1998 til den 18. oktober 2001.

(2) Der bør for en treårig periode udnævnes de medlemmer og suppleanter, der skal repræsentere medlemsstaternes regeringer samt arbejdstagernes og arbejdsgivernes faglige organisationer.

(3) Det tilkommer Kommissionen at udnævne sine egne repræsentanter til bestyrelsen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Til medlemmer af og suppleanter til bestyrelsen for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene udnævnes for perioden fra den 19. oktober 2001 til den 18. oktober 2004:

<sup>(1)</sup> EFT L 139 af 30.5.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 181 af 23.7.1993, s. 13.

<sup>(3)</sup> EFT C 336 af 4.11.1998, s. 1.

**I. REGERINGSREPRÆSENTANTER**

Land	Medlemmer	Suppleanter
Belgien	Michel DE GOLS	Luc VAN HAMME
Danmark	Peter NEDERGAARD	Charlotte GEDE
Tyskland	Wolfgang KOBERSKI	Sybille RÖSELER
Grækenland	Antonios CHRISTODOULOU	Stamatia PISSIMISSI
Spanien	Cristina GALACHE MATABUENA	Carmen BRIONES GONZÁLEZ
Frankrig	Marc BOISNEL	Robert MOUNIER-VEHIER
Irland	William JESTIN	John KELLEHER
Italien	Maria Teresa FERRARO	Michele TIRABOSCHI
Luxembourg	Nadine WELTER	Paul WEBER
Nederlandene	C. J. VOS	M. BLOMSMA
Østrig	Andreas SCHALLER	Birgit STIMMER
Portugal	José CORREIA DE BRITO XAVIER	Fernanda SANTIAGO
Finland	Matti SALMENPERÄ	Tuomo ALASOINI
Sverige	Inger OHLSSON	Gunilla MALMBORG
Det Forenede Kongerige	George CLARK	Tony MARTIN

**II. REPRÆSENTANTER FOR ARBEJDSSTAGERNES FAGLIGE ORGANISATIONER**

Land	Medlemmer	Suppleanter
Belgien	Herman FONCK	Marc VANDERCAMMEN
Danmark	Annette BENDIXEN	Jan Toft RASMUSSEN
Tyskland	Dieter POUGIN	Reinhard DOMBRE
Grækenland	Stefanos LEMOS	Demetris MOSCHOGIANNIS
Spanien	Rosario MORILLO	María Jesús GONZÁLEZ FERNÁNDEZ
Frankrig	Jean-Paul PEULET	Michel DECAYEUX
Irland	Rosheen CALLENDER	Liam BERNEY
Italien	Gloria MALASPINA	Angelo MASETTI
Luxembourg	René PIZZAFERRI	Nicolas HOFFMANN
Nederlandene	J. Wim SPRENGER	A. WOLTMEIJER
Østrig	Renate CZESKLEBA	Gerhard STEMBERGER
Portugal	João DE DEUS GOMES PIRES	Joaquim DIONISIO
Finland	Marjaana VALKONEN	Leila KURKI
Sverige	Sven BERGSTRÖM	Mats ESSEMYR
Det Forenede Kongerige	David FEICKERT	Richard EXELL

## III. REPRÆSENTANTER FOR ARBEJDSGIVERNES FAGLIGE ORGANISATIONER

Land	Medlemmer	Suppleanter
Belgien	Roland WAEYAERT	Arnout DE KOSTER
Danmark	Henriette BENNICKE	Per LAURENTS
Tyskland	Barbara DORN	Renate HORNUNG-DRAUS
Grækenland	Eugenia TSOUMANTI-SPENTZA	Elias TSAMOUSSOPOULOS
Spanien	Ángeles ASENJO	Rosario ESCOLAR POLO
Frankrig	Michel DAMEZ FONTAINE	Emanuel JULIEN
Irland	...	...
Italien	Carlo TERRANEO	Stefania ROSSI
Luxembourg	Nicolas WELSCH	Georges SANTER
Nederlandene	J. W. VAN DEN BRAAK	G. A. M. VAN DER GRIND
Østrig	Heinrich BRAUNER	Christian PARAK
Portugal	Alexandra COSTA ARTHUR	Luís MORALES
Finland	Tapani SAUKKONEN	Martti VIRTANEN
Sverige	Marie-Louise THORSÉN LIND	Eric JANNERFELDT
Det Forenede Kongerige	Simon BLAKE	Dominic JOHNSON

*Artikel 2*

Rådet vil senere udnævne de medlemmer, som Irland endnu ikke har indstillet.

*Artikel 3*

Denne afgørelse offentliggøres til orientering i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. november 2001.

*På Rådets vegne*

E. BOUTMANS

*Formand*

# KOMMISSIONEN

## Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

21. november 2001

(2001/C 327/02)

<b>1 euro</b>	=	7,4449	danske kroner
	=	9,4082	svenske kroner
	=	0,6194	pund sterling
	=	0,8791	amerikanske dollar
	=	1,4052	canadiske dollar
	=	108,02	japanske yen
	=	1,4573	schweizerfranc
	=	7,894	norske kroner
	=	96,32	islandske kroner <sup>(2)</sup>
	=	1,6982	australske dollar
	=	2,1337	new zealandske dollar
	=	8,659	sydafrikanske rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

<sup>(2)</sup> Kilde: Kommissionen.

## STATSSTØTTE — ITALIEN (SARDINIEN)

**Foranstaltning C 5/2001 (ex N 775/2000) vedrørende kompensation for tab som følge af katarralsk feber hos får (bluetongue) i Italien (Sardinien)****Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2**

(2001/C 327/03)

Ved brev af 2. februar 2001, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Landbrug  
Direktorat for Landbrugslovgivning  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 296 21 51

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navn hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

**RESUMÉ**

Ved brev af 26. oktober 2000 anmeldte de italienske myndigheder i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 3, bestemmelserne i den regionale lov (Sardinien) af 25. oktober 2000 om kompensation for skader som følge af katarralsk feber (bluetongue).

I artikel 2 i den regionale lov fastsættes det, at der som kompensation skal ydes støtte til producenterne i tilfælde, hvor veterinærmyndighederne beordrer nedslagning af smittede dyr. De italienske myndigheder baserer sig ved bevillingen af kompensation på bestemmelserne i lov nr. 218 af 2. juni 1988 om bekæmpelse af mund- og klovesyge og andre epidemiske dyresygdomme og ministerdekret nr. 298 af 20. juli 1989 om beregning af markedsværdien af dyr, der er slået ned i henhold til lov nr. 218/88. Støtten dækker 100 % af markedsværdien af de nedslåede dyr.

Ifølge artikel 3 i den regionale lov ydes der kompensation til producenter, som har haft dyr, der er døde som følge af bluetongue, og kompensation for indtægtstab som følge af nedslagning af dyr eller dyr, der er døde. De italienske myndigheder har til hensigt at yde kompensation til producenter, hvis dyr er døde som følge af bluetongue, på samme betingelser som ved nedslagning af dyr. Ifølge artikel 3 skal der desuden ydes kompensation til opdrætterne for indtægtstab som følge af nedslagning af dyrene eller, at de er døde.

Efter påbud fra myndighederne har landbrugerne fået forbud mod at flytte får, geder, kvæg og bøfler, indtil de epidemiolo-

giske forhold tillader det. Som følge heraf er de nødt til at indkøbe foder til dyrene på markedet, hvilket er ensbetydende med ekstra udgifter. Og ifølge artikel 4 i den regionale lov kan der gives kompensation for supplerende udgifter.

Med henvisning til EF-rammebestemmelserne for statsstøtte i landbrugssektoren<sup>(1)</sup> (i det følgende benævnt rammebestemmelserne) finder Kommissionen, at bestemmelserne i regionallovens artikel 2, 3 og 4 opfylder betingelserne for, at støtten kan anses for at fremme udviklingen af visse erhverv, jf. artikel 87, stk. 3, litra c), i traktaten.

Ifølge regionallovens artikel 5 kan den regionale administration yde støtte til virksomheder og kooperativer, der høster, forarbejder, emballerer og afsætter landbrugs- og husdyrbrugsprodukter, hvoraf tilgangen ifølge lov- eller kontraktmæssige forpligtelser er faldet med mere end 20 % (ugunstigt stillede landbrugsområder) eller 30 % (andre områder) i forhold til gennemsnittet af de tre foregående år. Denne støtte skal kompensere for tab, der skyldes mangelen på råvarer til forarbejdning. Der er afsat 5 mia. ITL til denne støtte.

For så vidt angår bestemmelserne i regionallovens artikel 5, synes rammebestemmelsernes betingelser ikke at være opfyldt.

De italienske myndigheder har i denne forbindelse understreget, at der kun vil blive ydet kompensation til kooperativerne for den stigning i de faste udgifter, som skyldes, at producenterne leverer færre råstoffer som følge af bluetonguesygdommen.

<sup>(1)</sup> EFT C 28 af 1.2.2000, s. 2.

Det er ikke i punkt 11.4 i rammebestemmelserne fastsat, at der skal ydes kompensation til forarbejdningsvirksomheder for tab, som skyldes dyresygdomme.

Selv om støtten ifølge de italienske myndigheder er begrænset til kooperativer, er der ikke ifølge Kommissionen ført bevis for, at der er en forbindelse mellem bluetonguesygdommen og faldet i leverancerne. Regionen har bl.a. været ramt af tørke (jf. støtte N 745/2000), hvilket også kan have haft betydning for de faldende leverancer. Faldet i råstofferne kan desuden i visse kooperativer skyldes andre forhold end bluetongue (og tørken).

Med henvisning til punkt 11.3.8. i rammebestemmelserne, som kun tillader, at der ydes kompensation til landbrugere eller producentorganisationer, hvis medlemmer er landbrugere, vil det ikke være rigtigt at anvende disse regler for forarbejdningsvirksomheder. Det er generelt Kommissionens opfattelse, at der er mulighed for fleksibilitet i de agroindustrielle virksomheders forvaltning af forsyningskilderne. Dette kan naturligvis medføre yderligere udgifter til råvarer og en rentabilitetsnedgang, men det synes ikke at være nok til at berettige til en direkte anvendelse af de regler, der gælder for landbrugsproduktionen.

Da de italienske myndigheder ikke har foreslået noget andet retsgrundlag for gennemgangen og den eventuelle godkendelse af støtteforanstaltningen i regionallovens artikel 5, ser det ud til, at denne støtte må betragtes som driftsstøtte, dvs. støtte, der tager sigte på at fritage de agroindustrielle virksomheder for udgifter, de normalt selv afholder i den daglige forvaltning af deres aktiviteter. Sådant støtte er i princippet uforenelig med fællesmarkedet.

Derfor tvivler Kommissionen på dette stadium af proceduren på, at de foranstaltninger, som Italien har foreslået inden for rammerne af artikel 5 i den anmeldte regionallov, kan betragtes som støtte i henhold til artikel 87, stk. 3, litra c), i traktaten, dvs. støtte, der skal fremme udviklingen inden for visse erhvervsgræne. Den har derfor besluttet at indlede den procedure, der er fastsat i traktatens artikel 88, stk. 2, over for de anmeldte støtteforanstaltninger.

## BREVETS ORDLYD

### »1. Procedimento

Con lettera del 24 novembre 2000, registrata il 29 novembre 2000, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha notificato alla Commissione, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, la legge regionale della Sardegna relativa ad interventi per compensare i danni arrecati dalla febbre catarrale degli ovini (blue tongue). La legge è stata approvata dal Consiglio regionale della Sardegna in data 25 ottobre 2000. Tuttavia, l'articolo 10 della summenzionata legge subordina la concessione di alcuni degli aiuti previsti all'approvazione da parte della Commissione nel quadro della procedura di cui agli articoli 87 e 88 del trattato.

Con lettera del 15 dicembre 2000, registrata il 19 dicembre 2000, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione

europea ha trasmesso alla Commissione i complementi d'informazione richiesti con lettera del 13 dicembre 2000.

## 2. Descrizione

Nell'agosto 2000 la febbre catarrale degli ovini (blue tongue) è comparsa in Sardegna e si è propagata in tutta l'isola, malgrado i provvedimenti delle autorità pubbliche. La diffusione dell'epizoozia è stata favorita dalle condizioni climatiche (tempo caldo e secco).

La blue tongue degli ovini ha una considerevole incidenza sull'economia agricola della Sardegna, fondata in ampia misura sull'attività agropastorale. La Sardegna conta 4 milioni di ovini (il 40 % del totale italiano). Il valore aggiunto lordo della filiera latte ovino rappresenta il 20 % del valore aggiunto agricolo della regione.

Per combattere l'epizoozia, il 28 agosto 2000 le autorità sanitarie italiane hanno disposto il divieto di movimentazione di ruminanti domestici e selvatici originari o provenienti dalla Sardegna (compresi sperma, ovuli e embrioni) verso il resto del territorio nazionale e gli altri Stati membri dell'Unione europea. È stato inoltre disposto il divieto di movimentazione degli stessi animali dalla provincia di Cagliari verso il restante territorio regionale e l'obbligo per i servizi veterinari provinciali delle altre province di effettuare controlli clinici nelle aziende in cui siano stati introdotti ovini della Sardegna da meno di due mesi.

Successivamente, le autorità regionali hanno adottato il decreto n. 34 del 5 settembre 2000 recante norme urgenti per il controllo della blue tongue<sup>(2)</sup>, che ha vietato su tutto il territorio della Sardegna lo spostamento dalle aziende di ovini, caprini, bovini, bufali e animali allevati di specie selvatiche. Il decreto rende inoltre obbligatoria la lotta contro gli insetti vettori della malattia.

Il 16 ottobre 2000 le autorità sanitarie della Sardegna hanno adottato il piano di lotta ed eradicazione della blue tongue in Sardegna, che prevede le seguenti misure:

- controllo sanitario degli animali delle specie sensibili;
- disciplina della movimentazione degli animali;
- lotta contro l'insetto vettore;
- misure di sorveglianza epidemiologica;
- miglioramento delle condizioni igieniche degli allevamenti;
- educazione sanitaria degli operatori del settore;
- ricerca scientifica sulla propagazione della malattia.

Il 25 ottobre 2000 il Consiglio regionale della Sardegna ha adottato la legge regionale relativa ad interventi per compensare i danni arrecati dalla febbre catarrale degli ovini (blue tongue), che è stata notificata alla Commissione per l'esame di conformità ai sensi degli articoli da 87 a 89 del trattato.

<sup>(2)</sup> Pubblicato nel *Bollettino ufficiale della Sardegna* n. 29 del 19.9.2000, pag. 1958.



*Indennizzi per gli animali abbattuti*

L'articolo 2 della legge regionale prevede l'erogazione di 50 miliardi di ITL a titolo di indennizzi agli allevatori per l'abbattimento dei capi infetti ordinato dall'autorità sanitaria. Per concedere gli indennizzi le autorità italiane si avvarranno delle disposizioni della legge 2 giugno 1988, n. 218 concernente misure per la lotta contro l'afta epizootica ed altre malattie epizootiche degli animali <sup>(3)</sup>, nonché del decreto ministeriale 20 luglio 1989, n. 298 concernente un regolamento per il calcolo del valore di mercato degli animali abbattuti ai sensi della legge 2 giugno 1988, n. 218 <sup>(4)</sup>.

L'articolo 2, paragrafo 4, della legge n. 218/88 stabilisce che ai proprietari degli animali abbattuti venga corrisposta un'indennità pari al 100 % del valore di mercato, calcolata sulla base del valore medio degli animali della stessa specie e categoria. Il decreto ministeriale n. 298/89 stabilisce le modalità dettagliate per tipo di animale. Per gli ovini e i caprini il valore medio degli animali è la media aritmetica dei prezzi per specie e categoria rilevati sul mercato di Foggia (per l'Italia meridionale e le isole), riportati nell'ultimo bollettino settimanale dei prezzi delle Camere di commercio precedente l'ordinanza di abbattimento.

*Indennizzi relativi agli animali morti*

L'articolo 3 della legge regionale prevede l'erogazione di indennizzi agli allevatori nelle cui aziende sono morti animali a causa della blue tongue e di indennizzi per il minore reddito conseguente all'abbattimento o alla morte degli animali.

Le disposizioni della legge nazionale consentono soltanto di indennizzare gli allevatori per un importo pari al valore di mercato dei capi abbattuti per ordine delle autorità pubbliche. Tuttavia, l'inopinata, rapida ed estesa diffusione della blue tongue in Sardegna nella tarda estate 2000 ha provocato la morte di un numero considerevole di animali nelle aziende, indipendentemente dalla volontà e dalle iniziative di difesa degli allevatori. L'insorgenza contemporanea della blue tongue in diverse località della Sardegna ha richiesto un certo tempo affinché i servizi veterinari potessero reagire, cosicché diversi capi sono morti nelle aziende prima che le autorità sanitarie emanassero l'ordinanza. Le autorità italiane comunicano che gli animali morti in queste circostanze non superano il 2 % del totale potenzialmente interessato.

Le autorità italiane intendono indennizzare i produttori per gli animali morti di blue tongue nell'azienda, secondo le stesse modalità previste per gli animali abbattuti (legge n. 218/88). Gli indennizzi verranno concessi soltanto in caso di certificazione veterinaria della morte per blue tongue; inoltre, i dati dovranno essere compatibili con i registri di stalla visti dalle autorità sanitarie locali.

Per la summenzionata misura è prevista una spesa di 9,2 miliardi di ITL.

<sup>(3)</sup> Pubblicata nella *Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana* n. 144 del 21.6.1988.

<sup>(4)</sup> Pubblicato nella *Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana* n. 198 del 25.8.1989.

*Aiuti intesi a compensare le perdite di reddito degli allevatori*

L'articolo 3 prevede inoltre aiuti destinati ad indennizzare gli allevatori per le perdite di reddito conseguenti all'abbattimento o alla morte degli animali. Il calcolo delle perdite si fonda sul fatto che la maggior parte delle greggi è destinata alla produzione lattiera. La perdita di produzione viene calcolata su un periodo di un anno. Infatti, gli ovini da latte in Sardegna hanno una produttività stagionale (gennaio-luglio) e il blocco della movimentazione impedirà di sostituire gli animali abbattuti e di disporre di capi da mettere in produzione prima dell'autunno 2001.

È previsto un aiuto pari al 90 % della perdita calcolata. La tabella seguente riporta il metodo di calcolo degli aiuti per la perdita di reddito:

Calcolo dell'aiuto (ITL/ovino)	Ovini comuni		Ovini iscritti nel LG <sup>(1)</sup>	
	ZN <sup>(2)</sup>	ZS <sup>(3)</sup>	ZN	ZS
Produzione commercializzabile	225 000		285 000	
Costi intermedi	45 000		55 000	
Perdita di reddito	180 000		230 000	
Riduzione premio comunitario	34 000	46 000	34 000	46 000
Perdita di reddito	214 000	226 000	264 000	276 000
Aliquota dell'aiuto	90 %			
Importo dell'aiuto	192 600	203 400	237 600	248 400

<sup>(1)</sup> Libro genealogico o registro anagrafico.

<sup>(2)</sup> Zone normali.

<sup>(3)</sup> Zone agricole svantaggiate.

Ai fini della tabella, i costi intermedi comprendono i costi di alimentazione (foraggi e mangimi) e le spese veterinarie, che rappresentano un guadagno per i produttori. Per contro, l'indennizzo tiene conto anche del fatto che il reddito dei produttori diminuirà nel 2001 a seguito dell'abbattimento degli ovini nel 2000 e della conseguente minore produzione lattiera nel 2001. Il premio comunitario comprende il premio compensativo ovino e il premio mondo rurale (previsto soltanto per le zone agricole svantaggiate) per il 2001 istituiti dall'organizzazione comune dei mercati nel settore ovino, a norma del regolamento (CE) n. 2467/98 <sup>(5)</sup>.

Per la summenzionata misura vengono stanziati 60,8 miliardi di ITL.

*Aiuti a sostegno dei maggiori costi per l'alimentazione del bestiame*

Il decreto del 5 settembre 2000 ha vietato agli allevatori di spostare dall'azienda ovini, caprini, bovini e bufali fino a quando la situazione epidemiologica lo consenta nuovamente. Per provvedere all'alimentazione del bestiame gli allevatori dovranno acquistare foraggi con conseguente aumento dei costi per l'alimentazione del bestiame. L'articolo 4 della legge regionale prevede a compensare tali costi aggiuntivi.

<sup>(5)</sup> GU L 312 del 20.11.1998, pag. 1.

Nella tabella seguente figurano gli importi dell'aiuto per tipo di animale e per quota di riduzione della superficie del pascolo:

Percentuale di riduzione del pascolo	Costi di alimentazione aggiuntivi (ITL)	
	Ovini/capriani	Bovini/bufali
0 %	—	—
5 %	6 300	37 800
10 %	12 300	73 800
15 %	18 000	108 000
20 %	23 500	141 000
25 %	29 000	174 000
30 %	34 000	204 000
35 %	39 000	234 000
40 %	44 000	264 000
45 %	49 000	294 000
50 %	53 500	321 000

Le autorità italiane hanno calcolato gli aiuti sopraindicati considerando che, in condizioni normali in Sardegna, un ovino (animale adulto) ha un fabbisogno alimentare di 350 unità foraggere (UF) l'anno. Al costo di 360 ITL/UF, l'alimentazione di un ovino adulto costa 126 000 ITL l'anno. Se la superficie del pascolo diminuisce del 5 %, il costo aggiuntivo per l'aprovvisionamento esterno è pari a 6 300 ITL/ovino. Tale riduzione del 5 % tiene conto non soltanto della riduzione fisica della superficie del pascolo, bensì anche della durata del divieto di spostamento (ad esempio, in caso di riduzione del 20 % della superficie abituale di pascolo per un periodo di tre mesi, si considererà una riduzione del 5 %). I beneficiari dovranno dimostrare la disponibilità delle superfici indicate mediante adeguati documenti catastali.

In caso di riduzione inferiore al 5 % non è previsto alcun aiuto. L'importo massimo dell'aiuto per azienda è fissato a 2 milioni di ITL.

Per la summenzionata misura vengono stanziati 10 miliardi di ITL.

#### *Aiuti alle imprese di trasformazione*

L'articolo 5 della legge regionale autorizza l'amministrazione regionale a concedere aiuti alle imprese e alle cooperative di raccolta, trasformazione, confezionamento e commercializzazione dei prodotti agricoli e zootecnici con sede legale in Sardegna, che hanno subito una riduzione dei conferimenti dovuti in base ad obblighi statutarî o contrattuali superiore al 20 % (zone agricole svantaggiate) o al 30 % (altre zone) rispetto alla media dell'ultimo triennio. Tali aiuti sono destinati a compensare le perdite connesse alla mancanza di materia prima da trasformare.

Alla summenzionata misura è destinato un importo di 5 miliardi di ITL.

#### *Campagna informativa*

Per far rientrare l'allarme suscitato nell'opinione pubblica dall'epidemia di blue tongue, che ha determinato la riduzione del

consumo di prodotti agroalimentari, l'articolo 8 della legge regionale prevede la realizzazione di campagne informative che rassicurino sull'inesistenza di effetti nocivi per l'uomo e sulla sicurezza dei prodotti.

Per la summenzionata misura viene stanziato un miliardo di ITL.

### **3. Valutazione**

#### *Articolo 87, paragrafo 1, del trattato*

Ai fini dell'applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato è necessario che le misure determinino un beneficio finanziario per imprese che non lo avrebbero realizzato in una situazione economica normale. Gli aiuti devono essere concessi a determinate imprese, l'intervento deve comportare l'utilizzazione di risorse pubbliche e l'aiuto dev'essere tale da incidere sugli scambi tra Stati membri.

Gli indennizzi per l'abbattimento degli animali (articolo 2), gli animali morti (articolo 3), e le perdite di reddito (articolo 3), gli aiuti a sostegno dei maggiori costi per l'alimentazione del bestiame (articolo 4) e gli aiuti alle imprese di trasformazione per la diminuzione delle materie prime (articolo 5) soddisfano prima facie tutte le condizioni sopraelencate. Innanzitutto, l'intervento prevede l'utilizzazione di 135 miliardi di ITL del bilancio regionale. Tutte le disposizioni previste favoriscono selettivamente allevatori e imprese agroindustriali della Sardegna rispetto ad altri allevatori e imprese italiane ed europee che non ricevono siffatti aiuti.

Inoltre, l'intervento mobilita considerevoli risorse a favore del settore lattiero italiano, nel quale si registra un importante volume di scambi commerciali tra l'Italia e gli altri Stati membri. Nel 1998 l'Italia ha importato 4,34 milioni di t di latte dagli altri Stati membri dell'Unione europea, mentre ha esportato verso gli altri Stati membri dell'Unione europea complessivamente 20,391 milioni di t. Nello stesso anno l'Italia ha prodotto latte per un valore di 4,2 miliardi di EUR, a fronte di una produzione complessiva dell'Unione europea di 38,5 miliardi di EUR <sup>(6)</sup>.

Per quanto riguarda la campagna informativa di cui all'articolo 8 della legge regionale, la Commissione ha tenuto conto delle informazioni trasmesse dalle autorità italiane secondo cui non si tratta di un'azione pubblicitaria o promozionale dei prodotti agricoli ai sensi della disciplina comunitaria applicabile <sup>(7)</sup>, bensì di una campagna di educazione sanitaria destinata agli allevatori e ai consumatori. Per gli allevatori sono previste azioni di sensibilizzazione sulla lotta contro l'epizootia e il suo vettore, mentre le azioni rivolte ai consumatori si prefiggono di chiarire che la blue tongue non è trasmissibile all'uomo. Date le premesse, la Commissione ritiene che si tratti di una misura di informazione che non soddisfa le condizioni dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato.

Di conseguenza, gli articoli 2, 3, 4 e 5 della legge regionale contengono aiuti di Stati ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato.

<sup>(6)</sup> Fonte: Eurostat.

<sup>(7)</sup> GU C 302 del 12.11.1987, pag. 6.

*Articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato*

L'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato stabilisce che possono considerarsi compatibili con il mercato comune gli aiuti destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività o di talune regioni economiche, sempre che non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse.

Nel settore agricolo, la conformità all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato degli aiuti destinati alla lotta contro le epizootie e le fitopatie dev'essere analizzata alla luce delle disposizioni del punto 11.4 degli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo<sup>(8)</sup> (di seguito denominati «orientamenti»).

Tenuto conto delle summenzionate disposizioni, la Commissione ritiene che l'erogazione agli agricoltori di un aiuto a titolo di indennizzo delle perdite causate da epizootie o fitopatie possa essere autorizzata unicamente nell'ambito di un idoneo programma di prevenzione, controllo ed eradicazione della malattia in questione realizzato a livello comunitario, nazionale o regionale. Aiuti intesi semplicemente a compensare gli agricoltori delle perdite subite, ma che non prevedano alcuna iniziativa per risolvere il problema alla fonte, vanno considerati aiuti al funzionamento, che sono incompatibili con il mercato comune. La Commissione pone pertanto come condizione l'esistenza di disposizioni comunitarie o nazionali, stabilite da leggi o da norme regolamentari o amministrative, che consentano alle competenti autorità nazionali di adottare opportune misure di lotta contro la malattia di cui trattasi, sia attuando interventi di eradicazione, e in special modo misure obbligatorie che comportino un indennizzo, sia organizzando un sistema d'allarme, associato, ove opportuno, ad incentivi per incoraggiare soggetti privati a partecipare volontariamente a programmi di prevenzione. Inoltre, la Commissione può prevedere aiuti soltanto per le malattie che costituiscono fonte di preoccupazione per le pubbliche autorità, non per interventi che si può legittimamente presumere spettino agli agricoltori medesimi.

Gli aiuti devono avere carattere preventivo, compensativo o misto.

Possono essere concessi aiuti fino al 100 % delle spese effettivamente sostenute per misure quali controlli sanitari, test e altre indagini, acquisto e somministrazione di vaccini, medicinali, nonché le spese relative all'abbattimento del bestiame.

Può essere concesso un indennizzo a concorrenza del valore normale del bestiame abbattuto. Può essere prevista una compensazione ragionevole per la perdita di profitto, tenendo conto delle difficoltà relative alla sostituzione del bestiame nonché alla quarantena o ad altri periodi di attesa imposti o raccomandati dalle autorità competenti per consentire l'eliminazione della malattia prima della ricostituzione del bestiame.

Nessun aiuto può essere versato per misure di prevenzione qualora la normativa comunitaria prescriva oneri specifici per misure di lotta contro talune infezioni. Analogamente, nessun aiuto può essere concesso se la normativa comunitaria prevede che il costo delle misure sia a carico dell'azienda agricola, a

meno che il costo di tali misure sia interamente compensato da oneri obbligatori a carico dei produttori.

Per gli aiuti concessi nell'ambito di un regime comunitario, nazionale o regionale, la Commissione esige la prova che non vi è possibilità di compensazione eccessiva cumulando i diversi regimi.

*Indennizzi per gli animali abbattuti*

Per quanto riguarda gli indennizzi per l'abbattimento dei capi ordinato dalle autorità pubbliche, la Commissione ha preso in considerazione i seguenti elementi. La febbre catarrale degli ovini (blue tongue) è fonte di preoccupazione per le autorità pubbliche a livello comunitario, nazionale e regionale.

La decisione 90/424/CEE del Consiglio, del 26 giugno 1990, relativa a talune spese nel settore veterinario<sup>(9)</sup> stabilisce infatti, all'articolo 3, che gli interventi di urgenza possono riguardare anche la blue tongue. Per quanto riguarda il livello nazionale, la Commissione ha preso atto che, in data 28 agosto, le autorità italiane hanno disposto il divieto di movimentazione di ruminanti domestici e selvatici originari o provenienti dalla Sardegna (compresi sperma, ovuli e embrioni) verso la restante parte del territorio nazionale e verso gli Stati membri dell'Unione europea. Inoltre, le autorità regionali hanno disposto il divieto di spostamento di animali di qualsiasi categoria e l'obbligo di lotta contro i vettori, nell'ambito di un piano di lotta ed eradicazione della blue tongue. Date le premesse, la Commissione ritiene che la blue tongue preoccupi le autorità pubbliche a tutti i livelli e che non si tratti di misure compensative che si può legittimamente presumere siano di pertinenza degli agricoltori medesimi.

Per quanto riguarda il tipo di misura, trattasi di interventi a carattere compensativo, a titolo di indennizzo del valore di mercato dei capi abbattuti per ordine delle autorità pubbliche.

Per quanto riguarda il livello dell'indennizzo, la Commissione ha tenuto conto del fatto che le autorità italiane intendono avvalersi delle disposizioni della legge nazionale n. 218/88 e delle relative disposizioni di applicazione (DM n. 298/89). È pertanto previsto il pagamento fino al 100 % del valore di mercato delle carni nei mercati rappresentativi (Foggia per gli ovini dell'Italia meridionale). Tale metodo, tradizionalmente applicato in Italia per indennizzare i danni causati da epizootie, è già stato accettato dalla Commissione in altri casi<sup>(10)</sup>.

La normativa comunitaria non impone che il costo delle misure sia a carico delle aziende agricole. Gli interventi previsti dall'articolo 2 sono attuati dalla Regione Sardegna; successivamente, lo Stato italiano trasferirà i relativi importi al bilancio regionale. Inoltre, l'intervento non beneficia di contributi comunitari. Di conseguenza, la notifica non determina un doppio finanziamento degli interventi.

La Commissione ritiene quindi che l'intervento previsto all'articolo 2 della legge regionale soddisfi le condizioni fissate al punto 11.4 degli orientamenti.

<sup>(9)</sup> GU L 224 del 18.8.1990, pag. 19.

<sup>(10)</sup> Precedenti: N 49/2000, N 690/99.

<sup>(8)</sup> GU C 28 dell'1.2.2000, pag. 2.

### *Indennizzi per gli animali morti*

In merito all'intervento di cui all'articolo 3, ossia gli indennizzi per i capi morti nell'azienda, la Commissione ritiene, come in altri casi <sup>(11)</sup>, che gli animali in questione possano essere assimilati ad animali abbattuti per ordine delle autorità pubbliche.

Per giungere a questa conclusione, la Commissione ha tenuto conto del fatto che l'insorgenza improvvisa e la virulenza della blue tongue ha creato serie difficoltà ai servizi veterinari regionali, comportando addirittura considerevoli riassegnazioni di personale. Inoltre, l'indennizzo è limitato ai capi per i quali un certificato veterinario attesti che la morte è dovuta a blue tongue. Infine, la Commissione ritiene che l'intervento sia molto circoscritto (2 % degli animali potenzialmente interessati).

### *Compensazione per la perdita di reddito e per i maggiori costi per l'alimentazione del bestiame*

Il punto 11.4 degli orientamenti prevede esplicitamente la possibilità di compensazione per la perdita di profitto. Data la situazione, gli indennizzi previsti dall'articolo 3 per compensare la perdita di reddito sono giustificati in ragione dell'andamento stagionale della produzione lattiera della Sardegna e della durata del divieto di movimentazione. La perdita di produzione si ripercuoterà infatti su un anno, nel quale i produttori non avranno redditi da vendita del latte né percepiranno gli aiuti diretti della Comunità. Inoltre, per effetto del decreto regionale che vieta lo spostamento di qualsiasi ruminante, gli agricoltori dovranno acquistare foraggi, con conseguenti costi aggiuntivi per tutta la durata del blocco. La Commissione ha considerato che i due aiuti summenzionati potrebbero rientrare nella definizione di perdita di profitto ai sensi del punto 11.4 degli orientamenti.

Per quanto riguarda il metodo di calcolo degli aiuti, la Commissione ritiene che non si determini compensazione eccessiva dei costi.

Ai fini dell'indennizzo della perdita di reddito conseguente all'abbattimento dei capi, le autorità italiane hanno preso in considerazione la perdita di reddito di un anno (produzione commercializzabile per ovino meno i costi di produzione), aggiungendo gli aiuti comunitari non percepiti per il 2001. Gli indennizzi per perdita di reddito sono inoltre differenziati in funzione del tipo di ovino (ovino comune/ovino iscritto nel libro genealogico) o di regione (zone normali/zone svantaggiate). L'aiuto ammonta al 90 % della perdita di reddito così calcolata.

Per quanto riguarda i costi aggiuntivi per l'alimentazione del bestiame, le autorità italiane hanno preso in considerazione i costi annuali di alimentazione di un ovino a foraggio moltiplicati per la quota di riduzione nel pascolo (che considera, oltre alla riduzione fisica, anche il periodo di pascolo). Per i bovini/bufali gli aiuti sono moltiplicati per 6, coefficiente compatibile con quelli considerati nei regolamenti comunitari [bovini — 1 CN; ovini — 0,15 CN <sup>(12)</sup>]. Inoltre, l'aiuto è limitato a 2 milioni di ITL per azienda.

### *Aiuti alle imprese e cooperative di trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli*

Per quanto riguarda l'articolo 5, che prevede un indennizzo delle perdite subite dalle imprese di trasformazione per riduzione dei conferimenti, le condizioni fissate dagli orientamenti non risultano soddisfatte.

In proposito le autorità italiane hanno sottolineato che si limiteranno a indennizzare esclusivamente le cooperative per i maggiori costi fissi derivanti dai minori conferimenti a seguito della blue tongue.

Il punto 11.4 degli orientamenti non prevede alcuna disposizione relativa all'erogazione alle imprese di trasformazione di indennizzi per i danni causati da epizoozie.

La Commissione ritiene che, anche se le autorità italiane riserivano il beneficio degli aiuti alle cooperative, non sia dimostrato un nesso causale tra la malattia (blue tongue) e la riduzione dei conferimenti. In particolare, la regione è stata colpita dalla siccità (cfr. aiuto N 745/2000), che può aver contribuito a determinare la riduzione dei quantitativi conferiti. Inoltre, talune cooperative possono registrare una diminuzione delle materie prime per motivi diversi dalla blue tongue (o dalla siccità).

In virtù del punto 11.3.8 degli orientamenti, che consente esclusivamente di erogare indennizzi agli agricoltori oppure alle associazioni di produttori di appartenenza, non è possibile applicare per analogia le regole in questione alle imprese di trasformazione. In generale, la Commissione ritiene che gli impianti agroindustriali siano flessibili in materia di gestione delle fonti di approvvigionamento. Ciò può ovviamente comportare costi aggiuntivi delle materie prime e una minore redditività, ma non sembra giustificare un'applicazione diretta delle norme applicabili alla produzione agricola.

La Commissione ha ritenuto che, ad eccezione dell'intervento previsto all'articolo 5 della legge regionale, gli altri interventi previsti non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse e che possano quindi beneficiare della deroga prevista per gli aiuti destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività economiche, ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato.

Non avendo le autorità italiane proposto altre basi giuridiche per l'esame e l'eventuale approvazione della misura di aiuto prevista all'articolo 5 della legge regionale, risulta che l'aiuto debba essere considerato un aiuto al funzionamento, ossia un aiuto diretto ad alleviare le imprese agroindustriali delle spese che esse stesse devono normalmente sostenere nell'ambito della loro gestione corrente <sup>(13)</sup>. In linea di principio tali aiuti devono essere considerati incompatibili con il mercato comune.

## **4. Decisione**

La Commissione ha quindi deciso di considerare che il disposto dell'articolo 8 della legge regionale non comporta aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato.

La Commissione ha deciso di considerare le disposizioni degli articoli 2, 3 e 4 della legge regionale compatibili con il trattato CE.

<sup>(11)</sup> Precedenti: N 49/2000 (Influenza aviaria — Lombardia).

<sup>(12)</sup> Vedere, tra l'altro, il regolamento (CE) n. 1257/1999.

<sup>(13)</sup> In particolare, sentenza del Tribunale di prima istanza dell'8 giugno 1995 nella causa T-459/93, Siemens contro Commissione, Raccolta 1995, pag. II-1675, e la giurisprudenza citata nella sentenza.

Ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE<sup>(14)</sup>, la Commissione informa l'Italia che, avendo esaminato le informazioni trasmesse dalle autorità italiane, essa ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE in merito agli aiuti previsti all'articolo 5 della legge regionale.

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione ingiunge all'Italia di fornire, entro un mese dalla ricezione della presente, tutti i documenti, le informazioni e i dati necessari per valutare

<sup>(14)</sup> GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

la compatibilità dell'aiuto/della misura. In caso contrario, la Commissione adotterà una decisione sulla base degli elementi di cui dispone. Invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari potenziali degli aiuti.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario. Inoltre la spesa relativa a misure nazionali che incidano direttamente su misure comunitarie potrà essere esclusa dall'imputazione sul bilancio FEAOG.»

### Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser

(2001/C 327/04)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig i punkt 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

BOB ( )    BGB (x)

Nationalt sagsnummer: —

#### 1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed

- 1.1. Navn: Österreichisches Patentamt  
1.2. Adresse: A-1014 Wien, Kohlmarkt 8-10  
Tlf. (43-1) 53 424-0  
Fax (43-1) 53 424-535.

#### 2. Ansøgende sammenslutning

- 2.1. Navn: Gailtaler Speck — Naturarena Kärnten  
2.2. Adresse: c/o Siegfried Lasser jun., A-9620 Hermagor, Eggerstraße 14  
2.3. Sammensætning: producent og forarbejdningsvirksomhed, interesserepræsentant.

#### 3. Produktets art: 3.2. Kødprodukt: saltet svinekød.

#### 4. Varespecifikation

(sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

##### 4.1. **Navn:** »Gailtaler Speck«

4.2. **Beskrivelse:** Svin af følgende racer anvendes til fremstilling af Gailtaler Speck: landrace, forædlet landrace, krydsninger af landrace og forædlet landrace, Duroc, krydsninger fra anerkendte Kärntner-avlsprogrammer. Svinene skal opfedes efter retningslinjerne for fremstilling af Gailtaler Speck. Til fremstilling af Gailtaler Speck anvendes fersk svinekød med en pH-værdi på højst 5,8. Der anvendes hele baconsider, eventuelt også udskæringer heraf — bug, kam, skinke, skulder m. v. Gailtaler Speck marineres, koldsaltes og modnes i særlige modningsrum.

Gailtaler Speck er gylden udvendig, og snitfladen er kraftigt rød med hvid fedtmarmorering. Gailtaler Speck smager røget og let saltet med et anstrøg af krydderier. Det har en fast konsistens, er mørt og smelter på tungen.

4.3. **Geografisk område:** Produktionsområdet omfatter kommunerne Kötschach-Mauthen, Dellach, Kirchbach, Gitschtal, Hermagor, St. Stefan im Gailtal, Nötsch im Gailtal, Feistritz an der Gail og Hohenthurn. Svinene, der anvendes til fremstilling af Gailtaler Speck, stammer fra Gailtal og eventuelt også fra andre regioner i Bundesland Kärnten.

4.4. **Bevis for oprindelse:** Fremstillingen af bacon i Gailtal-området blev allerede beskrevet i det 15. århundrede. Rejsebeskrivelser, gårdenes inventarlister og bespisningsplaner for tjenestefolk vidner om den store rolle, baconet spillede i Gailtal-beboernes kostplan, og som hovedsagelig skyldtes, at det efter røgning og lufttørring kunne holde sig i lang tid.

4.5. **Fremstillingsmetode:** Fremstillingsmetoden er registreret i retningslinjerne for Gailtaler Speck. Disse retningslinjer fastlægger basisprodukternes oprindelse og kvalitet og produktionsprocessen, definerer produktets karakteristika og indeholder bestemmelser om kvalitetssikring, ifølge hvilke alle producenter af Gailtaler Speck skal sørge for, at fuld kontrol er mulig. Kødet, som højst må have en pH-værdi på 5,8, behandles ved tørsaltning i upresset tilstand under tilsætning af kogesalt eller salt til saltning, peber, hvidløg og andre krydderier og urter efter de traditionelle, nedarvede opskrifter. Derved trækkes vandet ud af kødet, og det forhindres, at der udvikles skadelige mikroorganismer. Behandlingen finder fortrinsvis sted på traditionelle træborde eller i kar af plast eller rustfrist stål ved 4 til 10 °C og ca. 70 % fugtighed i en til fire uger. Derefter hænges kødet op, indtil det er helt tørt. Det tørre, saltede kød ophænges i røgerummet. Her røges det ved højst 22 °C. Til røgningen anvendes udelukkende bøgetræ, som tilsættes enebærgrene, så den typiske aroma opnås. Røgningen afbrydes flere gange. I disse pauser tilføres frisk luft, hvorved baconet får sin særlige aroma. Hver enkelt producents erfaring og erhvervede færdigheder er bestemmende for det nøjagtige tidspunkt for tilførslen af frisk luft og den nøjagtige længde af de enkelte røgningsintervaller. Efter røgningen bringes baconet til modningsrummet, hvor der skal opretholdes temperaturer på 8 til 16 °C og en relativ fugtighed på 60 til 80 %. Alt efter udskæringernes art bliver det i modningsrummet i fire til 12 uger for at modne helt. Ved et fedtindhold på 25 % medfører tørringen et tab på 30 til 40 % af det ferske køds vægt.

4.6. **Tilknytning:** Tidligere fremstillede man først og fremmest bacon for at få kød til at holde sig længe. De særlige, klimabetingede modningsforhold, anvendelse af langsomt voksende svin, der blev opfedet med førsteklases foder, og brug af traditionelle produktionsmetoder og nedarvede opskrifter har gjort Gailtaler Speck til et meget kendt og for regionen typisk produkt. Den viden, der er blevet videregivet fra generation til generation, er bestemmende for længden af de enkelte faser i forarbejdningen af fersk svinekød til et produkt af høj kulinarisk kvalitet. Producenternes viden om og erfaring med de sæsonmæssige og vejrrelaterede udsving i produktionsbetingelserne gør dem i stand til at lægge produktionen i perioder med optimale produktionsforhold. I den forbindelse er de særlige klimaforhold i Gailtal, områdets stabile temperaturer og stabile fugtighed, de mange solskinstimer, de få tågedannelser om vinteren og friske vinde sydfra afgørende for Kärntens baconproduktion, der er noget ganske særligt. Stabile luftstrømme og ringe udsving i temperaturer og fugtighed bevirker, at produktet kan tørre regelmæssigt. Den langsomme modningsproces giver baconet dets særlige aroma og store holdbarhed.

#### 4.7. **Kontrolinstans**

Navn: Der Landeshauptmann von Kärnten

Adresse: Amt der Kärntner Landesregierung  
Arnulfplatz 1  
A-9020 Klagenfurt.

#### 4.8. **Mærkning**

På de enkelte baconsider eller -udskæringer anbringes på et egnet sted en plade eller et bånd tillige med et produktmærke, som ikke må ændres, hvorpå producent- og kontrolnummer er anført læseligt og uudsletteligt. Kontrolnummeret skal anføres i en produktionsprotokol, der føres af producenten til forelæggelse for kontrolorganet, hvori det dokumenteres, at hvert enkelt parti bacon er fremstillet i henhold til produktionsbetingelserne, og på grundlag af hvilken der til enhver tid kan foretages en kontrol af, at produktionsbetingelserne er overholdt. Det er tilladt at anvende firmanavne eller egennavne i produktmærkningen, hvis dette ikke kan vildlede forbrugerne.

#### 4.9. **Krav i nationale bestemmelser**

Österreichisches Lebensmittelgesetz (LMG 1975, BGBl. 86/1975 idgF),

Codex Alimentarius Austriacus, kapitel B 14.

**EF-nr.:** G/AUT/00192/01.05.02.

**Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning:** 24. september 2001.

---

**Kommissionens meddelelse om gældende reference- og kalkulationsrentesatser pr. 1. december 2001**

(2001/C 327/05)

Belgien	5,23 %
Danmark	6,70 %
Tyskland	5,23 %
Grækenland	5,23 %
Spanien	5,23 %
Frankrig	5,23 %
Irland	5,23 %
Italien	5,23 %
Luxemburg	5,23 %
Nederlandene	5,23 %
Østerig	5,23 %
Portugal	5,23 %
Finland	5,23 %
Sverige	6,40 %
Det Forenede Kongerige	7,06 %

Disse satser er defineret på basis af metoden for fastsættelse og ajourføring af reference- og kalkulationsrentesatserne, der er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 273 af 9.9.1997, s. 3. Metoden er blevet teknisk tilpasset ved Kommissionens meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C 241 af 26.8.1999, s. 9. Efter Grækenlands indførelse af euroen den 1. januar 2001 er referencesatsen i Grækenland den samme som i de 11 medlemsstater, der allerede har indført euroen.

Offentliggørelsen af disse satser er fastlagt i Kommissionens forordning (EF) nr. 68/2001 (betragtning 9), (EF) nr. 69/2001 (betragtning 6) og (EF) nr. 70/2001 (betragtning 10) af 12. januar 2001 (EFT L 10 af 13.1.2001, s. 20, 30 og 33) om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på uddannelsesstøtte, de minimis-støtte og statsstøtte til små og mellemstore virksomheder.



**Anmeldelse af en planlagt fusion****(Sag COMP/M.2627 — Otto Versand/Sabre/Travelocity JV)**

(2001/C 327/06)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 16. november 2001 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Otto Versand GmbH & Co. (Tyskland) og Sabre Holding Corporation (USA) erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med Travel Overland Flugreisen GmbH & Co. KG (Tyskland), der tidligere udelukkende var kontrolleret af Otto Versand GmbH & Co. ved køb af aktier og tilførelse af aktiviteter. Efter transaktionen vil joint venturet blive betegnet Travelocity Europe.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
  - Otto Versand GmbH & Co.: detailhandel af ikke-fødevarerprodukter gennem postordre, rejsebureau
  - Sabre Holdings Corporation: marketing og distribution af rejser gennem GDS (Global Distribution System)
  - Travelocity Europe: online rejsebureau.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne, med angivelse af sag COMP/M.2627 — Otto Versand/Sabre/Travelocity JV kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat B — Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.2471 — Accenture/Lagardère/JV)**

(2001/C 327/07)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 26 juli 2001 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på fransk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CFR«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 301M2471. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

---

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.2588 — Rheinbraun Brennstoff/SSM Coal)**

(2001/C 327/08)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 17. september 2001 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 301M2588. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

---

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.2614 — ThyssenKrupp/Camom/Eurig)**

(2001/C 327/09)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 7. november 2001 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 301M2614. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.2387 — Heineken/Bayerische Brauholding/JV)**

(2001/C 327/10)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 12. juli 2001 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 301M2387. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.2508 — Fortum/OM/JV)**

(2001/C 327/11)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 10. august 2001 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 301M2508. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.2297 — BP Chemicals/Solvay (PP))**

(2001/C 327/12)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 29. oktober 2001 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 301M2297. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.2299 — BP Chemicals/Solvay/HDPE JV)**

(2001/C 327/13)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 29. oktober 2001 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 301M2299. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

---

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

**Bekendtgørelse om licitation over nedsættelsen af importtolden for majs fra tredjelande**

(2001/C 327/14)

**I. Genstand**

1. Der holdes en licitation over nedsættelsen af importtolden for majs, henhørende under KN-kode 1005 90 00, fra tredjelande.
2. Den samlede mængde, der kan være genstand for fastsættelse af nedsættelse af importtolden, er på 100 000 tons.
3. Licitationen gennemføres i overensstemmelse med bestemmelserne i Kommissionens forordning (EF) nr. 2258/2001 <sup>(1)</sup>.

**II. Frister**

1. For den første af de ugentlige licitationer begynder fristen for indgivelse af bud den 23. november 2001 og udløber den 29. november 2001, kl. 10.00.
2. For de følgende ugentlige licitationer begynder fristen for indgivelse af bud fredag i hver uge og udløber torsdag kl. 10.00 i den efterfølgende uge.

Denne bekendtgørelse offentliggøres kun ved åbningen af denne licitation. Medmindre den ændres eller afløses af en anden bekendtgørelse, gælder denne bekendtgørelse for alle de ugentlige licitationer, der iværksættes i løbet af denne licitations gyldighedsperiode.

**III. Bud**

1. De skriftligt afgivne bud skal senest på dato og klokkeslæt som angivet i afsnit II enten ved indlevering mod kvittering for modtagelsen eller i anbefalet brev, eller pr. telex, telefax eller pr. telegram tilgå følgende adresse:

Fondo Español Garantía Agraria (FEGA), C/Beneficencia 8, E-28004 Madrid

(telex: 23427 FEGA E; fax (34) 915 21 98 32, (34) 915 22 43 87).

Bud, der ikke afgives pr. telex, telefax eller telegram, skal sendes til den pågældende adresse i en forseglede dobbeltkuvert; den inderste kuvert, der ligeledes skal være forseglede, skal bære påskriften »Bud i forbindelse med licitation over nedsættelse af importtolden for majs — forordning (EF) nr. 2258/2001«.

Indtil den pågældende har fået meddelelse om licitationstilslaget fra vedkommende medlemsstat, er de afgivne bud bindende.

2. Buddet samt bevis og den erklæring, der omhandles i artikel 6, stk. 3, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1839/95 <sup>(2)</sup>, affattes på det eller på et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvis kompetente myndighed har modtaget buddet.

**IV. Licitationsikkerhed**

Licitationsikkerheden stilles over for den kompetente myndighed.

**V. Licitationstilslag**

Ved tilslaget etableres:

- a) retten til i den medlemsstat, hvor buddet er blevet indgivet, at få udstedt en importlicens med angivelse af den reduktion af importtolden, der er anført i buddet, og som tildeles for den pågældende mængde, samt importmedlemsstatens forudfastsættelse af udligningsbeløbet
- b) forpligtelsen til i den i litra a) nævnte medlemsstat at ansøge om en importlicens for denne mængde.

<sup>(1)</sup> EFT L 305 af 22.11.2001, s. 9.

<sup>(2)</sup> EFT L 177 af 28.7.1995, s. 4.